



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO
CENTRO DE ARTES E COMUNICAÇÃO
DEPARTAMENTO DE LETRAS
GRADUAÇÃO EM LETRAS-ESPAÑHOL**

Vitória Hadassa da Silva¹

**“Contra el olvido”: visibilidad y enseñanza de E/LE a través de poemas
afrolatinoamericanos de Maria Teresa Ramírez y María Elcina Valencia.**

RECIFE

2025

Vitória Hadassa da Silva

“Contra el olvido”: visibilidad y enseñanza de E/LE a través de poemas afrolatinoamericanos de María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia.

Trabajo de fin de grado presentado al Curso de Letras Español de la Universidad Federal de Pernambuco, Centro Acadêmico de Recife, como requisito para la obtención del título de Licenciatura en Letras Español.

Orientadora: Dra. Imara Bemfica Mineiro

RECIFE

2025

Ficha de identificação da obra elaborada pelo autor,
através do programa de geração automática do SIB/UFPE

Silva, Vitória Hadassa da.

“Contra el olvido”: visibilidad y enseñanza de E/LE a través de poemas
afrolatinoamericanos de Maria Teresa Ramírez y María Elcina Valencia. / Vitória Hadassa da
Silva. - Recife, 2025.

33 p., tab.

Orientador(a): Imara Bemfica Mineiro

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal de Pernambuco,
Centro de Artes e Comunicação, Letras Espanhol - Licenciatura, 2025.

Inclui referências, apêndices.

1. Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (E/LE). 2. Interculturalidad crítica;. 3. Análisis literario; . 4. Educación antirracista;. 5. Afrolatinidades. . 6. Propuesta didáctica. I. Mineiro, Imara Bemfica. (Orientação). II. Título.

460 CDD (22.ed.)

Vitória Hadassa da Silva

“Contra el olvido”: visibilidad y enseñanza de E/LE a través de poemas afrolatinoamericanos de María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia.

Trabajo de fin de grado presentado al Curso de Letras Español de la Universidad Federal de Pernambuco, Centro Acadêmico de Recife, como requisito para la obtención del título de Licenciatura en Letras Español.

Aprovado em: 20/08/2025

BANCA EXAMINADORA

Prof^ª. Dra. Imara Benfica Mineiro (orientadora)
Universidade Federal de Pernambuco

Prof^ª. Karina Dias Lacerda da Costa (Examinador Interno)
Universidade Federal de Pernambuco

AGRADECIMIENTOS

Agradezco, en primer lugar, a Dios por darme la fuerza, la dirección y la paciencia necesarias para llegar hasta aquí.

A mis padres, por su amor incondicional, su apoyo constante y por ser el pilar fundamental en mi vida. A mi madre, Elizonete, quien desde mi niñez me enseñó el valor de la educación y el amor por el conocimiento, y a mi padre, Samuel, que con su protección me llevaba a la escuela cuando era niña y, durante toda la graduación me esperaba en la parada de autobús.

A mis hermanos, que me inspiraron a seguir en la vida académica y que, con su ejemplo, me incentivaron a no desistir.

A mi pareja, cuyo amor y compañía han sido el refugio en este camino. Gracias por motivarme y estar siempre a mi lado; ¡eres parte de esto!

A mis amigos, por su apoyo constante y por compartir conmigo tantos momentos de alegría y desafío. En especial a mis amigas Bárbara, Eduarda y Érica, compañeras de estudio y de vida, quienes con su apoyo, compañerismo y amistad hicieron este camino más llevadero, lleno de aprendizajes y risas.

Agradezco, finalmente, a mis profesores, que llevaré conmigo todos sus enseñamientos, y en especial a mi orientadora, Imara Mineiro, cuya dedicación y sabios consejos fueron fundamentales para la realización de este trabajo.

A todos ustedes, mi más profundo agradecimiento, porque sin su presencia este logro no habría sido posible.

He viajado muchas veces,
he viajado hasta meterme en cuadernos y
amuletos;
y seguiré viajando mientras viva
en el ritmo de un compás que nunca muera.

(María Elcina Valencia Córdoba)

SUMARIO

1. INTRODUCCIÓN	7
2. VIDA DE LAS AUTORAS	8
2.1. MARÍA TERESA RAMÍREZ: VIDA Y OBRA	9
2.2. MARÍA ELCINA VALENCIA: VIDA Y OBRA	9
2.3 BREVES APUNTES ACERCA DE ASPECTOS RACIALES E INTERSECCIONALES	10
2.4 EL LUGAR DE LAS MUJERES EN LA LITERATURA	11
3. ANÁLISIS DE LOS POEMAS	13
3.1. ANÁLISIS DEL POEMA “ADIÓS MI GENTE” DE MARÍA TERESA RAMÍREZ	13
3.2. ANÁLISIS DEL POEMA “YO VIAJERA” DE MARÍA ELCINA VALENCIA	16
3.3. ANÁLISIS COMPARATIVO ENTRE LOS POEMAS DE MARÍA TERESA RAMÍREZ Y ELCINA VALENCIA	18
4. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA CLASES DE E/LE	20
5. CONCLUSIONES	28
6. REFERENCIAS	29

RESUMEN

El presente trabajo de fin de grado tiene como objetivo promover la visibilidad de autoras afrolatinoamericanas en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera E/LE, a partir del análisis crítico de poemas como: *Diáspora. Adiós mi gente*, de María Teresa Ramírez y *Yo... viajera*, de María Elcina Valencia. Este estudio surge de la necesidad de reflexionar sobre la invisibilización de las autoras negras de américalatina en la enseñanza de E/LE, donde sus voces y producciones literarias permanecen poco representadas en los materiales didácticos y prácticas pedagógicas, y de ser la ruptura con el currículo eurocéntrico para fomentar una educación representativa y antirracista. La investigación se fundamenta en teorías de interculturalidad crítica, afrolatinidades, interseccionalidad y letramento crítico, aplicando un análisis literario comparativo de los poemas seleccionados y la trayectoria de las autoras para comprender el impacto en sus obras. Se desarrolló, además una propuesta didáctica a fin de valorar estas escrituras negras en el ámbito pedagógico. Los resultados evidencian que los poemas presentan temáticas que enriquecen la formación cultural y crítica de los estudiantes como la memoria, resistencia e identidad. Asimismo, se torna esencial diversificar repertorios literarios en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera E/LE para contribuir a una educación inclusiva y diversa.

Palabras claves: Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (E/LE); Interculturalidad crítica; Análisis literario; Educación antirracista; Afrolatinidades.

RESUMO

O presente trabalho de conclusão de curso tem como objetivo promover a visibilidade das autoras afro-latino-americanas no ensino do espanhol como língua estrangeira (E/LE), a partir da análise crítica de poemas como: *Diáspora. Adiós mi gente*, de María Teresa Ramírez, e *Yo... viajera*, de María Elcina Valencia. Este estudo surge da necessidade de refletir sobre a invisibilização das autoras negras da América Latina no ensino de E/LE, onde suas vozes e produções literárias permanecem pouco representadas nos materiais didáticos e práticas pedagógicas, e de romper com o currículo eurocêntrico para promover uma educação representativa e antirracista. A pesquisa baseia-se em teorias de interculturalidade crítica, afrolatinas, interseccionalidade e letramento crítico, aplicando uma análise literária comparativa dos poemas selecionados e da trajetória das autoras para compreender o impacto em suas obras. Além disso, foi desenvolvida uma proposta didática com o objetivo de valorizar esses escritos negros no âmbito pedagógico. Os resultados evidenciam que os poemas apresentam temas que enriquecem a formação cultural e crítica dos alunos, como memória, resistência e identidade. Da mesma forma, torna-se essencial diversificar os repertórios literários no ensino do Espanhol como Língua Estrangeira E/LE para contribuir para uma educação inclusiva e diversificada.

Palavras chave: Ensino de Espanhol como Língua Estrangeira (E/LE); Interculturalidade crítica; Análises literária; Educação antirracista; Afrolatinidades.

1. INTRODUCCIÓN

La literatura tiene un papel importante en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (E/LE), ya que permite desarrollar competencias culturales y lingüísticas. Sin embargo, en este ámbito es común que las clases de E/LE se centren en obras canónicas, en su mayoría escritas por hombres españoles. Así, esta configuración, además de limitar la diversidad de voces, contribuye a invisibilizar la producción literaria de autoras, en particular la de mujeres afrolatinoamericanas, cuyas narrativas ocupan un lugar marginal en la educación formal.

La presencia de autoras negras afrolatinoamericanas en la enseñanza de E/LE aún es extremadamente limitada. A partir de reflexiones de Camêlo (2022), se observa que la literatura es una manifestación cultural fundamental que transmite la historia, memoria, identidad y resistencia de la sociedad. Pero cuando se trata de escrituras de mujeres afrolatinas, hay una exclusión en los ámbitos de la literatura y educación, que no es sólo un reflejo de desconocimiento de las obras literarias, sino una reproducción de la colonialidad que jerarquiza los saberes y las voces.

A partir de esto, el presente trabajo se centra en el análisis de dos poemas de destacadas escritoras afrolatinoamericanas: "Adiós mi gente", de la poeta colombiana María Teresa Ramírez, y "Yo viajera", de la también colombiana María Elcina Valencia. Ambos poemas se refieren a la diáspora africana que está relacionada al traslado forzado de la población negra esclavizada entre los siglos XVI y XIX. Además, estos poemas también dan voces a la memoria, resistencia y construcción de identidad de los pueblos afrodescendientes en América Latina.

De hecho, al visibilizar las autoras María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia a través de sus obras literarias permitirá romper con el currículo tradicional eurocéntrico y por un proceso de sensibilización construir una enseñanza más inclusiva, representativa y antirracista. Además, la literatura no sólo puede convertirse en una herramienta esencial para promover la interculturalidad y el reconocimiento de identidades, sino también los poemas de las autoras por abordar temas como la memoria, la resistencia y la diáspora africana, permite que los alumnos amplíen su repertorio literario de un abordaje intercultural crítico.

En este sentido, Walsh (2009) define la interculturalidad crítica como un proceso o proyecto que intenta construir relaciones de saber, ser, y poder basadas en las experiencias y realidades de la vida misma. Añade además, que la interculturalidad crítica no se limita al contacto entre culturas, más propone una relación equitativa para valorar saberes diversos a

fin de superar jerarquías culturales. En esta misma línea de pensamiento, Cosson (2006) afirma que el letramento literario propone desarrollar la capacidad de lectura crítica del mundo por medio de la literatura, y por medio de ella, comprenderlo. A través de la interculturalidad y letramento literario los estudiantes pueden a partir de su cultura conocer la cultura del otro y reflejar, cuestionar, y tornarse conscientes de los acontecimientos históricos a través de debates sobre las cuestiones de identidad, pertenecimiento y racismo pueden ser entendidas de manera sensible y formativa.

De esta manera, la propuesta puede contribuir con las prácticas pedagógicas para que promuevan la representatividad, diversidad cultural y combate al racismo estructural en la enseñanza de E/LE. Pues tratase de no solamente enseñar un idioma usando la gramática, lingüística o vocabulario, sino, a través de este idioma buscar valorar otras formas de narrar, contar y existir de las historias del mundo, dando voces a los marginalizados por tanto tiempo por la sociedad.

Por lo tanto, este trabajo busca promover la visibilidad de estas escritoras afrolatinoamericanas a partir de un análisis crítico y literario de los poemas que reflejan en sus vidas. El trabajo se organiza de la siguiente manera: en el capítulo 2, se presentan una breve biografía con las trayectorias y reflexiones sobre las autoras; en el capítulo 3, se analizan los poemas y se realiza un análisis comparativo; en el capítulo 4, se propone una propuesta didáctica de los poemas para clases de E/LE; y en el capítulo 5, se exponen las consideraciones finales.

VIDA DE LAS AUTORAS

Antes de presentar la vida de las autoras, es importante destacar que las mujeres afrolatinoamericanas han sido, a lo largo de la historia, sistemáticamente excluidas de los espacios de producción y circulación del saber literario, marginadas en una cultura dominada por parámetros eurocentristas. Esta marginación, enraizada en una cultura dominada por parámetros eurocentristas, no es fruto del azar, sino resultado de estructuras racistas y sexistas que han relegado al silencio las voces negras en la historia, la educación y la literatura. En el capítulo *“Racismo y sexismo en la cultura brasileña”*, Lélia Gonzalez sostiene que “el racismo se constituye como la sintomática que caracteriza la neurosis cultural brasileña... En este sentido su articulación con el sexismo produce efectos violentos sobre la mujer negra en particular” (González, 2020, p.76). Así, se evidencia que el silenciamiento de estas autoras que serán presentadas no es un hecho aislado, sino un proceso cultural e institucional.

2.1 MARIA TERESA RAMIREZ

Maria Teresa Ramírez Neiva es licenciada en historia y filosofía por la Universidad del Valle; también es ensayista, declamadora y poetisa. Nació el día 17 de junio de 1944, en Corinto, Cauca, en el suroccidente de Colombia. Cuando joven, su familia tuvo que trasladarse por cuenta del Conflicto Armado, un periodo de la historia colombiana caracterizado por el conflicto entre guerrillas, grupos paramilitares y el Estado generando un ambiente de violencia como consecuencia directa que afectó a la región.

Con el desplazamiento forzado la autora y su familia tuvieron que desplazarse al Puerto de Buenaventura dónde creció y siguió su vida y formación académica. Además de graduarse en el colegio de secundaria, Pascual de Andagoya en 1963, allí fue dónde se graduó en la Universidad del Valle en 1967. Ramírez también trabajó en las escuelas del municipio de Silvia y Santander de Quilichao, en el departamento del Cauca, y después en los colegios del Liceo Femenino y Cárdenas en el municipio de Palmira.

Maria Teresa siempre estuvo involucrada en el ámbito de la literatura, por su fuerza para declamar poesías, fue llamada de “Huracana de la poesía”, y su trayectoria estuvo marcada por participaciones en eventos y premiaciones. En el año de 1986, tuvo participación en el IV Encuentro de Mujeres Poetas Colombianas, realizado en el Museo Rayo del municipio de Roldanillo, en el Valle. Allí, conoció a muchas personas influyentes que quedaron impresionados por la forma en que Ramírez propagaba su esencia negra, y este reconocimiento fue la clave para la publicación de su primera obra, el libro de poesía *La noche de mi piel*, de 1988. Ella también, recibió el título de Almadre que es una premiación para mujeres poetas cuando logran éxito en sus obras, y por las homenajeadas serem mujeres afrodescendientes hubo un cambio en el nombre de la premiación para “Almanegra” a fin reconocer a estas autoras y visibilizar sus trabajos en prol de la literatura Afrocolombiana.

2.2 MARÍA ELCINA VALENCIA

María Elcina Valencia Córdoba es licenciada en educación básica primaria, cantautora y poeta afrocolombiana. Nació el 27 de abril de 1963 en Buenaventura, un distrito de Colombia, ubicado en el departamento del Valle del Cauca. Hija de Julio Francisco Valencia Castro y Nicolasa Córdoba Caicedo quien fue cantante y de quien Elcina heredó su amor por la música y las expresiones culturales colombianas.

Desde joven, empezó a componer canciones para presentar en festividades locales, y a los 17 años escribió su primer poema con orientaciones de sus profesoras de secundaria en el Colegio Normal Juan Ladrilleros, 1989 en Buenaventura. Cursó la formación académica en la Universidad Católica donde obtuvo el título de Licenciada en Educación Básica Primaria y Magíster en Educación también por la misma universidad, Es especialista en Pedagogía del Folclor por la Universidad en Santo Tomás y Especialista en Lúdica y Recreación por la Universidad Los Libertadores entre otras especialidades en el ámbito educacional.

Elcina Valencia ha estado involucrada en los medios literarios, así como en la poesía, el canto, la música y la danza, y participó en el Encuentro de Mujeres Poetas Colombianas, realizado en Roldanillo, Valle del Cauca, y en otros eventos nacionales e internacionales. Fue en uno de estos encuentros literarios donde las puertas se abrieron para el trabajo de Elcina, cuando los directores del Museo Rayo de Roldanillo impresionados con su poesía decidieron apoyarla en la publicación de su primer libro *Todos somos culpables*, de 1992. Así como María Teresa Ramírez, en el XXII Encuentro de Mujeres Poetas Colombianas, Elcina Valencia también recibió el título de “Almanegra” en reconocimiento a la excelencia en su obra.

2.3 BREVES APUNTES ACERCA DE ASPECTOS RACIALES E INTERSECCIONALES

Las autoras María Teresa Ramírez y Elcina Valencia comparten semejanzas en muchos aspectos de sus vidas. Ambas autoras son mujeres negras colombianas, con una diferencia de 24 años entre sus nacimientos, las dos son formadas en el ámbito educacional y son maestras, también recibieron el premio en reconocimiento de sus trabajos como poetas el título de “Almanegra”, nombre adaptado para reconocer y visibilizar autoras afrocolombianas. Vivieron la mayor parte de sus vidas en la ciudad de Buenaventura, Ramírez fue trasladada a Buenaventura aún joven por cuenta de un Conflicto Armado en su ciudad de origen, ya Valencia es natural de Buenaventura.

Buenaventura es un municipio del departamento del Valle del Cauca, en Colombia, y el principal puerto marítimo del país. Según el Centro Nacional de Memoria Histórica (2015), Buenaventura presenta índices altísimos de pobreza, con más del 90% de la población rural viviendo en situación de vulnerabilidad. Además, la historia de este municipio ha estado marcada por conflictos armados, violencia, desplazamientos forzados y profundas consecuencias del colonialismo.

En este contexto de desigualdad estructural, las autoras, como mujeres negras nacidas o residentes en Buenaventura, no solo enfrentan la pobreza y la violencia territorial, sino también el racismo y el sexismo a través de sus cuerpos y voces y de sus ancestrales que fueron históricamente silenciados, tanto en la sociedad como en los espacios de producción cultural y literaria. Sin embargo, ser mujer, negra y pobre implica lidiar con la invisibilidad y desvalorización del cuerpo. El Centro Nacional de Memoria Histórica (2015) apunta que: “La tortura, la violencia sexual y el desmembramiento de los cuerpos de las niñas y las mujeres expresan una forma de degradación de la violencia, que busca no solo la destrucción de las víctimas, sino a la vez, la destrucción física, moral y psicológica de la población afrodescendiente”.

De esta manera, se puede comprender que la realidad de las violencias que sufren las mujeres negras no es algo aislado, sino interseccional, o sea, se trata de una relación entre el racismo y sexismo y las desigualdades raciales, socioeconómicas y de género. La combinación de todas estas opresiones contribuye al silenciamiento de las mujeres negras en muchos espacios trayendo las dificultades en su día a día y en los diversos ámbitos de la vida, como analiza Carla Akotirene (2019).

Lélia Gonzalez (2020, p.53) también aporta a este análisis al problematizar “el lugar de la mujer negra en la sociedad brasileña”, destacando que desde el periodo de esclavitud, su papel en la sociedad ha sido construido a partir de la subalternidad. Las mujeres negras eran llamadas de mucamas y tenían la función de cuidar de las tareas domésticas y de los hijos de los señores, además de servir como objeto sexual de sus señores y de sus hijos cuando eran adultos. Por lo tanto, la mujer negra, en la historia moderna, fue puesta con estereotipos racistas y sexistas, pasando por situaciones abusivas y violentas. En este contexto, es evidente que las autoras Maria Teresa Ramírez y María Elcina Valencia, como mujeres afrocolombianas, vivenciaron estas opresiones de alguna manera y es lo que puede ser reflejado y relatado en sus obras.

2.4 EL LUGAR DE LAS MUJERES EN LA LITERATURA

De modo general, el ámbito de la literatura fue construido históricamente sobre escritas mayoritariamente eurocéntricas y patriarcales. Carla Akotirene (2019) destaca que el borramiento de las mujeres afrolatinoamericanas como productoras de conocimiento no es algo nuevo, sino que es un resultado de los muchos estereotipos racistas que las

deshumanizan y en una posición fuera del reconocimiento intelectual:

[..] La matriarcalidad negra, [..] hace parte de las rectificaciones culturales elaboradas por las ciencias sociales, validadas equivocadamente por sectores antirracistas, por los discursos modernos, en cierta medida, para aprovecharse de los estereotipos producidos para las mujeres negras consideradas bestiales, masculinizadas, subhumanas, incapaces de producir conocimiento. [..] (traducción propia, AKOTIRENE, 2019, p.46)

En este contexto, autoras como María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia enfrentaron diversas barreras para adentrarse en el campo de la literatura. Además de las dificultades económicas y territoriales, sus voces fueron constantemente invalidadas por estructuras racistas y sexistas que aún marcan el canon literario y los espacios editoriales. Como señala María Mercedes, citada por (2011, apud VALERO, 2013 p. 23): “La literatura afrocolombiana surgió en el siglo XIX, pero debido a la discriminación y la marginación, el aporte de los afrocolombianos no se ha validado debidamente como parte del patrimonio cultural”.

Asimismo, esta exclusión y el reconocimiento tardío no han afectado sólo a las mujeres afrocolombianas, sino también a los hombres. Esto se refleja en cómo el racismo históricamente ha sido la contribución para la invisibilización de autores y autoras afrodescendientes durante siglos independientemente de género.

No obstante, a pesar de este contexto de invisibilidad, las escritoras Ramírez y Valencia lograron posicionarse con sus voces poéticas de manera significativa convirtiéndose en un acto de resistencia frente a las opresiones sufridas. A través de sus escrituras lograron acceder a espacios como los Encuentros de Poetas Colombianas en el Museo Rayo, en Roldanillo, Valle del Cauca; que es considerado “el único espacio en Colombia, en donde se respeta la voz de las Mujeres Poetas Afrocolombianas, en todo lo que ellas aportan de novedoso a la poesía de la Mujer, y a la Poesía colombiana en particular”. (¡Negras Somos! 2021, p.14). Fue en ese espacio que ganaron el título “Almanegra” como reconocimiento y valoración de sus excelentes trabajos en la literatura afrocolombiana.

De ello, sus obras poéticas no sólo denuncian las estructuras de invisibilización construyendo una poética marcada por la memoria, la denuncia y la afirmación de identidad, sino también representa una ruptura con el canon literario desafiando los límites impuestos por tradiciones eurocéntricas, coloniales y patriarcales. Estas vivencias serán analizadas en profundidad a través de los poemas en las secciones siguientes.

2. ANÁLISIS DE LOS POEMAS

El poema es un género literario que a través de sus elementos como el ritmo, la musicalidad, la metáfora y la condensación del lenguaje, permite a las personas expresar sus emociones, pensamientos, historias y alcanzar otras por medio de sus sentimientos. En el caso de este trabajo, la poesía se convierte en un vehículo de resistencia, memoria e identidad para las autoras afrocolombianas María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia Córdoba. Las autoras no sólo expresan sobre sus experiencias individuales, sino también recuperan las voces colectivas de sus ancestrales que han sido silenciadas durante muchos siglos por el colonialismo, el racismo y el sexismo.

Según González (2020) la sociedad olvida o ignora en los debates y políticas públicas las opresiones y explotaciones sufridas por las mujeres negras. Sin embargo, al mismo tiempo esta sociedad hace que la mujer negra sea el blanco principal de sus violencias; ignorar este pasado es apagar una historia marcada por luchas y resistencia. Por lo tanto, las autoras Ramírez y Valencia resisten sobre la memoria cultural ancestral que se comunica en sus poemas.

En definitiva, las obras de María Teresa Ramírez y Elcina Valencia Córdoba poseen temas comunes en la literatura afrocolombiana con temáticas de la música, la naturaleza, la tradición y la herencia africana. Aborda cuestiones de la esclavitud, la libertad, el amor y el erotismo. A continuación, se presentarán los análisis individuales de cada poema, seguidos de una reflexión comparativa que reitera la riqueza y la diversidad poética afrocolombiana.

3.1 ANÁLISIS DEL POEMA “DIÁSPORA. ADIÓS MI GENTE” DE MARÍA TERESA RAMÍREZ

“Díaspóra, Adió́s mi gente” es un poema que hace parte de la obra *Mabungú Triunfo. Poemas bilingües palenque-español* (2011). Según la sinopsis del libro publicada por la librería Casa Tomada, María Teresa Ramírez Nieva escribe sobre los habitantes de San Basilio de Palenque. Aunque ella no sea originaria de este pueblo, dedicó su tiempo a estudiar su lengua y crear textos poéticos que promueven y valoran su cultura.

En el poema “Díaspóra, Adió́s mi gente” es imprescindible analizar el título. De acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española (RAE), la díaspóra se define desde un enfoque lingüístico con una perspectiva geográfica y sociológica, como “la dispersión de grupos humanos que abandonan su lugar de origen”; sin embargo, este concepto trasciende dicha definición. En este contexto, hace referencia a la migración forzada de los africanos que

vivían en sus territorios de origen y que, durante la colonización, fueron esclavizados y alejados de sus raíces. Así, desde el título del poema es posible comprender el tema que se desarrollará a lo largo de los versos: el dolor de un pueblo que fue arrancado de su tierra y obligado a despedirse de su gente, su cultura, su lengua, y su identidad para ser torturado, esclavizado y oprimido. Esta experiencia puede también relacionarse con la vida de Ramírez, quien, siendo muy joven tuvo que desplazarse a Buenaventura debido a las múltiples violencias provocadas por el conflicto armado colombiano.

“¿San Basilio te vas? / Adiós, ya me voy”.

En estos primeros versos se refiere directamente a la ciudad de San Basilio de Palenque a la cual Ramírez dedica su libro *Mabungú. Triunfo, Poemas bilingües palenque-español* (2011). Palenque de San Basilio es considerado el primero territorio negro libre de América, que fue fundada por afrodescendientes que resistieron a la esclavitud y huyeron a ese sitio para organizar y construir la comunidad desde el periodo colonial hasta los días actuales, lo correspondiente a los “quilombos” en Brasil. (GUIARO, 2020). De esta manera, la voz poética no sólo denuncia el dolor de la diáspora, sino que también recuerda a la memoria de un pueblo, que a pesar de la violencia, exilio y opresión, se convierte en un símbolo de resistencia, ancestralidad y pertenencia manteniendo viva su identidad y su historia.

“¿África te vas? / ¡Ya me voy! / Adiós mi gente, adiós gente nuestra...”

En esta parte, el yo poético se pone en un diálogo con “África”, una personificación, dando vida al continente africano. Sin embargo, lo que parece es que la pregunta “¿África te vas?”, está marcada por el dolor de la partida forzada del pueblo africano, mientras tanto, hay una ambigüedad que representa la diáspora africana, cuando no se sabe si es África que se va o si está siendo llevada. Cuando dice “¡Ya me voy!” puede ser visto como un reconocimiento de la pérdida de su hogar y de la ruptura de su origen.

Y los que están aquí se los digo
les hablo a ustedes,
adiós: Kongo, Arará, Kuniri, Bantú
adiós: Keke, Yareque, Tafé, Uru
adiós: Muanga, Ucambo, Chokó
adiós: Yorumba, Mandinga, Lucumí.

Adiós: Masunga, Mulango, Majuancho.
 Adiós: lo labandongo nguini,
 adiós a todos los hermanos negros
 la gente de mi tierra
 nuestro corazón.
 (Ramírez, 2011, p. 70-73)

En estas estrofas, la voz poética se dirige en tono de despedida a los diversos pueblos africanos mencionados. De esta manera, estos pueblos representan sus etnias, culturas, lenguas y ritos religiosos que fueron oprimidos durante el proceso de colonización y esclavización. Con eso, la repetición de “Adiós” es más que una aliteración, es un lamento ancestral que resulta en la pérdida de la identidad de las comunidades africanas. La voz poética, aunque exprese el dolor de estos pueblos, también destaca la resistencia cuando señala cada nombre en forma de un acto político de preservar la identidad marchándose de contra con los intentos de borramiento cultural que existieron.

Porque estando lejos de mi tierra
 de mi África (ya me voy)
 extraña aquí, me llamo yo
 añu ele le le lo
 extraños inteligentes para enfrentar
 mi vida, nuestras vidas.
 (Ramírez, 2011, p. 70-73)

En estas estrofas, se percibe que, aunque Ramírez no sea originaria del continente africano, por tener su ancestralidad viva en su identidad, entiende que está lejos de su tierra por cuenta, una vez más, del desplazamiento forzado de sus ancestrales en el período colonial. Cuando dice “África” no se refiere sólo al espacio geográfico, sino a los ancestrales, la memoria, la identidad y la resistencia. Sin embargo, repite nuevamente “ya me voy” que puede referirse a la cultura, la lengua, las comunidades, etc que son silenciados aún actualmente por el racismo. Por fin, la voz poética se identifica como una “extraña” donde vive, y enfatiza que aunque la diáspora negra haya tenido muchos impactos negativos y sufrimientos, los afrodescendientes encontraron una manera de vivir, construir sus vidas y resistir a todo esto pasado.

¿Qué me trajiste extranjero?
 Dolor, muerte, separación,
 llanto a gritos desde el alma
 (Ramírez, 2011, p. 70-73)

En esta parte, el yo poético hace un cuestionamiento encargado por el dolor y rebeldía, con la intención de denunciar los daños causados por los colonizadores de América a los pueblos africanos, enfatizando los impactos y opresiones causados por la diáspora africana: el dolor por ser arrancado de su país de origen, por ser traficado, silenciados, hasta llegar a la muerte, y al genocidio de su pueblo, la separación del individuo y su lengua, su cultura, sus familiares, y el grito “llanto desde el alma” que ni todos fueron ecoados.

¿África te vas?
Adiós tierra mía.
¡Adiós! ¡Ya me voy!
Adiós tierra mía.
¡Adiós! ¡Ya me voy!
(Ramírez, 2011, p. 70-73)

En el fragmento final, nuevamente hay la presencia de la aliteración destacando el cuestionamiento del yo poético acerca de la partida de África, es posible percibir el tono de duda, ¿realmente es una despedida? En este contexto, la respuesta “Adiós tierra mía”/ ¡Adiós! ¡Ya me voy!”, revela una partida forzada, el dolor y el sufrimiento de ser desarraigado de su hogar, de su familia, cultura e identidad, Además, refuerza también el vínculo afectivo e identitario sobre su tierra. En definitiva, el poema “Diáspora. Adiós mi gente” representa claramente como la vida de María Teresa Ramírez se entrelaza con sus obras al expresar y denunciar las opresiones de su comunidad silenciada por mucho tiempo.

3.2 ANÁLISIS DEL POEMA “YO VIAJERA” DE MARÍA ELCINA VALENCIA

El poema “Yo... viajera” de María Elcina Valencia Córdoba es de una colección poética de la obra *Susurros de palmeras*, publicado por la Editora Eva. Se trata de una producción literaria Afrocolombiana del Pacífico donde nació la autora. Aunque el acceso de la obra completa no está disponible en las bibliotecas digitales, tanto el título de la colección como el del poema a ser analizado sugieren una poética centralizada en el cuerpo, naturaleza, identidad, memoria y ancestralidad, reflejando aspectos significativos de experiencias de la autora Elcina, su vida y su territorio.

A continuación un análisis más detallado del poema “Yo... viajera”:

He viajado todo el tiempo:
por el mar, por los ríos,
por las nubes,
por los bosques y quebradas,

por rieles y carreteras;
 he viajado también por los andenes,
 entre túnicas, camisas y calzones;
 he viajado entre medias y zapatos;
 en corpiños, también en pantalones.
 (Valencia, 2001)

A partir del título, es posible prever que el poema se construye en torno a la noción de experiencias con viajes. Entendido no solo en la condición física de viaje, sino también simbólica y existencial. En este primer fragmento, se destacan imágenes ligadas por aspectos de la naturaleza, “como el mar, los ríos, las nubes, los bosques y las quebradas”, elementos comunes en las obras de Elcina Valencia. Estos paisajes son elementos naturales del Pacífico Colombiano donde se ubica su ciudad de origen, la autora evoca su territorio posicionándose como un sujeto poético en constante movimiento.

Además de estos elementos naturales, hay otros elementos que incorporan espacios del cotidiano y trajes de vestir “andenes, túnicas, medias y zapatos” que demuestran una intimidad, quizá femenina y corporal, en la que el yo lírico camina entre lo externo y lo interno. Esta combinación de escenarios también refuerza la idea de un viaje de diversas formas: geográfico, corporal, histórico y ancestral.

Antes de ser, viajé en el pensamiento
 De un hombre y una mujer enamorados;
 fui creciendo y viajé en los corazones
 de aquellos jovencitos que me amaron.
 He viajado ya mujer en las miradas,
 en los sueños de aquel que me desea;
 he viajado también en las carteras
 de quien guarda mi retrato con nostalgia.
 (Valencia, 2001)

En esta estrofa, el viaje deja de ser físico y se convierte en una experiencia simbólica de origen y afecto. La expresión “Antes de ser” remite al momento anterior al nacimiento, o sea, que antes de venir al mundo, ya viajaba en el pensamiento amoroso, una idea “De un hombre y una mujer enamorados”; probablemente, refiriéndose a sus padres. Sin embargo, este escenario del poema no sólo se remite a una gestación biológica sino a la dimensión ancestral, la historia de la familia, y el amor es visto como el soplo de la existencia y el yo poético como este fruto del amor. Además, en el verso “fui creciendo y viajé en los corazones de aquellos jovencitos que me amaron” introduce a otro tipo de viaje emocional. Aquí la voz poética reconoce su propia humanidad, como una mujer que fue amada, deseada y abrazada, rompiendo con un pasado histórico de objetificación de las mujeres afrodescendientes, históricamente reducidas a sus cuerpos para el trabajo o placer sexual. Esta ruptura también se

profundiza en los siguientes versos “He viajado ya mujer en las miradas,/ en los sueños de aquel que me desea” y “en las carteras / de quien guarda mi retrato con nostalgia.” Al reafirmarse como un individuo digno de amor y afecto, el poema reivindica el derecho de sentir, amar y ser amada, proponiendo una relectura del cuerpo femenino afrodescendiente como un lugar de afectividad, deseo legítimo y memoria emocional y no sólo como espacio de resistencia.

He viajado muchas veces,
he viajado hasta meterme en cuadernos y amuletos;
y seguiré viajando mientras viva
en el ritmo de un compás que nunca muera.
(Valencia, 2001)

En esta estrofa final, el verbo *viajar* vuelve como recurso poético que estructura el poema y refuerza la connotación del constante movimiento. La expresión “meterme en cuadernos” se refiere a la capacidad de Elcina Valencia de tener su escritas en libros, su escritura que es símbolo de su existencia en la memoria que se conserva a través de la poesía, historias y los registros. Cuando dice que ha viajado en “amuletos” se conecta con la protección espiritual, los saberes ancestrales y la religiosidad tradicionalmente del pueblo del Pacífico Colombiano para representar la fe, la protección y su identidad.

En este verso “y seguiré viajando mientras viva / en el ritmo de un compás que nunca muera” representa la poética de esta autora como una mujer que vive en constante movimiento, que trasciende el tiempo, que es el ritmo, es la danza y memoria colectiva y ancestral que se niega a borrarse, es la voz de la resistencia de las mujeres afrocolombianas. Y al final del verso el “compás que nunca muera” se puede comprender como un símbolo de la cultura afro, la música, los tambores, etc que es pasado de generación en generación y nunca muere. Concluye el poema, con la afirmación de la resistencia, pertenencia, y la ancestralidad y el cuerpo de la mujer negra que sigue viajando, en los libros, en los recuerdos, en sus relaciones íntimas, en la arte, y en todos los ámbitos de la vida, es una parte viva de una historia que insiste en no ser borrada.

3.4. ANÁLISIS COMPARATIVO ENTRE LOS POEMAS DE MARÍA TERESA RAMÍREZ Y ELCINA VALENCIA

El objetivo de este apartado es realizar un análisis comparativo de los dos poemas “Díaspóra. Adiós mi gente”, de María Teresa Ramírez y “Yo... viajera”, de María Elcina

Valencia. Para empezar, la temática central de los dos poemas se articula en torno a viajes, aunque cada uno lo aborda desde perspectivas diferentes.

En “Diáspora. Adiós mi gente” Ramírez enfoca en el viaje relacionada a “diáspora africana” una migración colectiva, histórica y forzada. Fue un desplazamiento violento, impuesto por el colonialismo, el racismo y la esclavización. Ya en “Yo... viajera” aunque también haya elementos relacionados a la resistencia afrodescendiente, el viaje tiene un tono más intimista, femenino, centrado en las experiencia del cuerpo y la subjetividad de la mujer negra.

Ambas autoras reescriben el lugar del sujeto negro y rescatan la ancestralidad, aunque hagan desde caminos diferentes. En “Diáspora. Adiós mi gente”, la voz poética representa a un colectivo afrodescendiente, se refiere al pueblo de San Basilio, a los negros que fundaron y vivieron en este territorio. La ancestralidad aparece como un acto político contra el borramiento cultural, al mencionar en tono de despedida los nombres de pueblos africanos víctimas de la diáspora. Como señala Valero (2011), en un estudio crítico sobre racionalización: “La negritud, entonces, no solo es representativa de una condición fenotípica, sino que además se vincula con las concepciones históricas de la explotación y la discriminación, retomadas en un presente racismo re-emergente”.

Esta afirmación permite entender cómo la memoria colectiva de la negritud sigue influyendo en la identidad actual del sujeto afrodescendiente. Así es comprensible que, aunque Ramírez tenga nacionalidad colombiana, su ancestralidad sea africana le permita hablar de África como un lugar propio, como una raíz viva que es parte de su identidad, es su origen y dónde viene su fuerza. La negritud en este sentido trasciende las fronteras nacionales y se manifiesta como una pertenencia histórica.

Por su parte, en “Yo... viajera”, la voz poética evoca la presencia ancestral a partir de la idea de existencia antes del nacimiento, en los amuletos, en la identidad, la espiritualidad y la escritura, todas las experiencias personales de la mujer afrodescendiente.

Además, en el poema de Ramírez, la autora destaca la representación del cuerpo femenino negro como un símbolo del sufrimiento colectivo y resistencia. Por otro lado, el poema de Valencia muestra la representación del cuerpo femenino negro como un espacio de memoria, deseo, afecto y dignidad, es un cambio de perspectiva acerca de las mujeres afrodescendientes como objeto sexual o en el lugar de subserviencia que era idealizado por el colonialismo.

En el poema de Ramírez, África no es sólo un territorio, sino también es la representación de la personificación de dolor y resistencia marcada por la esclavitud. En

cambio, en el poema de Valencia, África aparece de forma más indirecta, como herencia espiritual y corporal, presente en la identidad de la mujer afrocolombiana.

En definitiva, los poemas de María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia, aunque sean distintos en tono y enfoque que traen en sus temáticas, se relacionan profundamente con la memoria, identidad y resistencia afrodescendiente. Ramírez construye su poética en forma de denuncia colectiva que revivencia los dolores históricos de la diáspora africana, mientras que Valencia enfoca su perspectiva de la identidad de la mujer afrodescendiente a partir de una poética íntima que reivindica el cuerpo, el afecto y la ancestralidad. Las autoras encontraron en la literatura una forma de, desde sus vivencias, contribuir a la visibilización de experiencias históricamente silenciadas y sus poemas se convierten en actos políticos y culturales de resistencia frente a los discursos coloniales, racistas y sexistas que intentaron silenciar sus voces.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

En primer lugar, para desarrollar esta propuesta didáctica es pertinente destacar conceptos como la interculturalidad, letramento literario y letramiento crítico como bases para la construcción teórica de este apartado. En ese sentido es importante destacar el concepto de interculturalidad como señala Walsh (1998):

Como concepto y práctica, la interculturalidad significa “entre culturas”, pero no simplemente un contacto entre culturas, sino un intercambio que se establece en términos equitativos, en condiciones de igualdad. Además de ser una meta por alcanzar, la interculturalidad debería ser entendida como un proceso permanente de relación, comunicación y aprendizaje entre personas, grupos, conocimientos, valores y tradiciones distintas, orientada a generar, construir y propiciar un respeto mutuo, y a un desarrollo pleno de las capacidades de los individuos, por encima de sus diferencias culturales y sociales. En sí, la interculturalidad intenta romper con la historia hegemónica de una cultura dominante y otras subordinadas y, de esa manera, reforzar las identidades tradicionalmente excluidas para construir, en la vida cotidiana, una convivencia de respeto y de legitimidad entre todos los grupos de la sociedad (Walsh, 1998, p.4).

De manera general, la interculturalidad es uno de los enfoques de suma importancia en clases de E/LE, pues suele dar la oportunidad a los estudiantes de conocer otras culturas a partir de la propia, permitiendo que las versiones de recreación de la historia por grupos marginados sean escuchadas y visibilizadas. En este sentido, el enfoque de la interculturalidad crítica ocupa un espacio importante en la enseñanza de E/LE, y para la investigación de este trabajo, ya que permite comprender las escrituras negras, no sólo como estrategia para didáctica, sino como una acción política en las clases de E/LE.

Por su turno, según Cosson (2006) el letramento literario es diferente de otros tipos de letramientos en lo que respecta al lugar que la literatura ocupa en la sociedad, pues a través de ella es posible comprender el mundo. Por ello, el letramento literario es una herramienta de suma importancia para la enseñanza de E/LE, pues permite a los estudiantes desarrollar no sólo los contenidos gramaticales y lingüísticos, sino también los invita a interpretar, reflexionar y dialogar con otras realidades culturales. Y cuando el texto literario da espacio para el pensamiento crítico a través de escrituras de mujeres afrolatinoamericanas que mucho fueron marginalizadas y silenciadas en la historia, se vuelve un acto, más que literario, político. Además del poder de comprender el mundo, reflexionar y dialogar con otras culturas, la lectura de textos literarios permite cuestionar y resignificar identidades colectivas o individuales.

Segundo Conceição Evaristo (2009, apud CARVALHO, 2020), la deserción escolar en su mayoría es motivada por la falta de representatividad negra en los contenidos enseñados. En este sentido, trabajar con escrituras afrolatinoamericanas en el aula, contribuye para que los estudiantes racializados sean reflejados en las historias, personajes y voces narrativas, afirmando como ese proceso de identificación es importante para el fortalecimiento de la autoestima de los estudiantes y su lugar de pertenencia cultural.

Silvia Valero (2015) señala que la construcción de una identidad afrodescendente puede influir en la literatura, dando origen a representaciones relacionadas con experiencias, memorias y saberes negros. Incluyendo esas literaturas en el espacio educativo no sólo se amplía el canon literario, sino que también da la oportunidad para que los alumnos conozcan otros tipos de literaturas que fueron silenciadas históricamente, y reflexionen acerca del racismo. Silvia Valero (2015, p. 532) afirma además, que, dentro de los conceptos de afro epistemología: “la revisión histórica de la denominada diáspora africana ocupará un espacio nuclear, no sólo en cuanto a la recuperación y resignificación de sus contenidos, sino como plataforma desde donde reconstruir la identidad de una comunidad concebida transhistóricamente”.

Por lo tanto, es de suma importancia integrar las escrituras negras en la enseñanza de español como lengua extranjera desde una perspectiva afrocéntrica y decolonial. A continuación, se desarrollará una propuesta didáctica basada en los argumentos de De Souza y Cosson (2017), que comprende el letramento literario como una práctica social y educativa, capaz de formar lectores críticos y de insertar la literatura con la realidad. Para desarrollar esta propuesta, también se centrará en el enfoque comunicativo, que en la enseñanza de lenguas se relaciona con el uso real de la lengua en situaciones significativas. Se trata de un proceso que va más allá que sólo aprender reglas gramaticales de manera aislada, los estudiantes serán capaces de practicar la lengua para comunicarse, interpretar, pensar críticamente y debatir temáticas en contextos diversos.

En este sentido, la propuesta didáctica busca articular dicha perspectiva con el enfoque de la interculturalidad crítica, integrando en el aula las escrituras de las mujeres afrolatinoamericanas como estrategia de resistencia y visibilización. Así, se planea no solo ampliar el canon literario de la Enseñanza de E/LE, sino también propiciar un espacio de reflexión histórica, cultural y política que cuestione las jerarquías del saber y contribuya a la construcción de identidades más diversas y representativas. La propuesta, puede ser desarrollada a partir de una perspectiva geográfica e histórica, permitiendo relacionar las experiencias narradas en los textos con procesos sociales más amplios de la diáspora africana en Latinoamérica y establecer vínculos con diferentes asignaturas.

Literatura a través de poemas de mujeres afrolatinoamericanas: resistencia y visibilidad

Objetivo General: Promover la lectura crítica y análisis de poemas afrolatinoamericanos de escritura femenina, reconociendo a la literatura como un espacio de memoria, identidad y resistencia en la enseñanza de E/LE.

Objetivos Específicos:

- Reconocer y diferenciar el género poema dentro de la literatura, identificando sus elementos básicos y principales tipos.
- Analizar y reflexionar sobre los poemas escritos por mujeres afrolatinas enfocándose en las temáticas de identidad, memoria, ancestralidad y resistencia.
- Reflexionar sobre las trayectorias literarias y personales de las autoras María Teresa Ramírez y Elcina Valencia Córdoba, reconociendo su aporte a la literatura afrolatinoamericana.
- Identificar y cuestionar estereotipos y prácticas de invisibilización cultural relacionadas con las escritoras negras en el ámbito literario y educativo.
- Desarrollar habilidades de lectura crítica y comprensión lectora a través del análisis de los poemas.
- Promover la creatividad y la interacción en la creación de producciones artísticas inspiradas en los poemas estudiados.

Público alvo: Estudiantes del 3° grado de la enseñanza media

Destrezas: Expresión oral, Dimensión intercultural, Comprensión auditiva, Comprensión lectora.

Metodología: Basada en el enfoque comunicativo;

Duración: 4 clases de 1:40

SESIÓN 1

DESCRIPCIÓN	TIEMPO ESTIMADO	MATERIALES/RECURSOS DIDÁCTICOS SUGERIDOS
Charla inicial <ul style="list-style-type: none"> ● En este primer momento, se dará inicio a las preguntas con el fin de comprender los saberes previos de los alumnos acerca del género poema. (Creando un ambiente significativo y 	+/- 10 min	Pizarra, bolígrafo.

<p>cómodo de rueda de charla para que los conocimientos previos sean valorados)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para ello, se puede hacer preguntas como: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es un poema? - ¿Qué saben sobre el género poema? - ¿Ustedes tienen como costumbre leer o escribir poemas? - ¿Recuerdan algún poema que han leído? <p>(El objetivo es que en estos momentos de charlas los alumnos sean motivados a contestar las preguntas en español)</p>		
<p>(Compresión Teórica: ¿Qué es poema?)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luego, en este momento se presentará con auxilio de una diapositiva rápidamente una explicación teórica para aclarar las dudas sobre “poema y poesía” y sus ejemplos y tipos específicos de poemas para que sean capaces de identificarlos a partir de su estructura. También se presentarán poemas de autoras afrobrasileñas para hacer una comparación con la realidad de los alumnos. Esta etapa contribuirá para las actividades a lo largo de la propuesta. 	+/- 20 min	<p>Proyector para diapositivas</p> <p>Enlace:</p> <p><<<https://www.canva.com/design/DAGuvqMYU6M/t10MSk4x9CAj5lbprfp9Bg/edit?ui=e30>></p>
<p>Actividad Práctica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En este momento, a través del padlet los alumnos van a leer unos fragmentos de poemas y otros géneros literarios y deben llenar en el icono marcando cuál es poema y cuál no es y justificar. Después, compartirá los resultados con los alumnos. 	+/- 30 min	<p>Enlace de Padlet:</p> <p><<<https://padlet.com/vitoriahadassa/literatura-a-trav-s-de-poemas-de-mujeres-afrolatinoamericano-g7lql6dgpnrniir>></p>
<p>Cierre</p> <ul style="list-style-type: none"> • Para el cierre de esta primera sesión, con auxilio de post-its los alumnos van a contestar la pregunta “Hoy aprendí que un poema puede”... con la primera cosa que viene a la mente y exponer en la pared del aula para que todos los colegas vean. 	+/- 20 min	Post-its, bolígrafos.

SESIÓN 2		
DESCRIPCIÓN	TIEMPO ESTIMADO	MATERIALES/RECURSOS DIDÁCTICOS SUGERIDOS
<p>Actividad interactiva: Objetivo: Desafiar ideas preconcebidas y estereotipos sobre personas y profesiones.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● En este primer momento, presentará las imágenes de personas de diferentes etnias, edades, raza y género, (numeradas). Luego se hará preguntas cómo: <ul style="list-style-type: none"> - "¿Quién creen que es abogado?" - "¿Quién podría ser médico?" - "¿Quién es profesor?" - "¿Quién trabaja en construcción?" - "¿Quién podría ser escritor/a?" <p>(incentivar a los estudiantes a contestarlas en español)</p>	+/- 20 min	<p>Diapositivas con imágenes</p> <p>Enlace: Sesión 2 (diapositivas)</p> <p><<https://www.canva.com/design/DAGwF3f1KeI/XE52eDSnE_VCwGuGnrqChA/edit?utm_content=DAGwF3f1KeI&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton>></p>
<p>Charlando sobre estereotipos y representatividad</p> <ul style="list-style-type: none"> ● En este momento, la charla es fundamental para la comprensión de la temática. ● Reflejar sobre estereotipos haciendo preguntas guiadas: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Qué es un estereotipo? - ¿Cómo creen que los estereotipos afectan la forma en que vemos a otras personas? - ¿Qué características (apariencia, edad, género, etc.) influyeron en su elección? - ¿Conoces alguna escritora negra? - ¿Cómo creen que los estereotipos pueden influir en la invisibilidad de escritoras negras? <p>(relacionar con la invisibilidad cultural en la literatura y enseñanza de lenguas).</p>	+/- 20 min	pizarra y bolígrafo marcador.
<p>Conociendo escritoras Afrolatinoamericanas</p>	+/- 20 min	Proyector para las diapositivas.

<ul style="list-style-type: none"> En este momento, con ayuda de diapositivas se presentará la biografía con la trayectoria de las escritoras María Teresa Ramírez Neiva y María Elcina Valencia Córdoba. <p>Consintiendo en:</p> <ul style="list-style-type: none"> Imágenes de las autoras País de origen Breve biografía Títulos de las obras Temáticas pertinentes contenidas en las obras de manera general. (Ancestralidad, Identidad, Memoria y Resistencia). <ul style="list-style-type: none"> Enfocarse un debate posterior sobre por qué estas escrituras no están tan presentes en las escuelas en clases de E/LE. (caso contesten las preguntas previas negativamente) 		
<p>Repaso con Quizziz</p> <ul style="list-style-type: none"> Utilizando el quizziz los alumnos contestaran un quiz de verdadero o falso sobre lo que fue dicho en el momento de contextualización y presentación de las autoras. (Este momento sirve como reforzamiento y activación de la memoria de manera lúdica y dinámica) 	+/- 20 min	<p>Quizziz</p> <p>Enlace: <<https://wayground.com/admin/quiz/688b9d5f940fe98ea3b59dde/edit?at=688baebd5f3f097af03ffcfa>></p>

SESIÓN 4 - Sarau de Exposiciones: Nuestras voces contra el olvido.

DESCRIPCIÓN	TIEMPO	MATERIALES Y RECURSOS DIDÁCTICOS
<ul style="list-style-type: none"> Abertura: explicar lo que acontecerá en la clase de esta sesión. (Antes de empezar el sarau, los alumnos podrán organizarse para la exposición/presentación de la tarea de la sesión 3. 	+/- 40 min	los poemas impresos

<p>Sarau de poesías de las autoras.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● En este momento, el ambiente de la clase será una experiencia única para los alumnos. ● Organización del ambiente: los pupitres deben estar en círculos, para crear un ambiente más íntimo y acogedor. ● Diversos poemas de las autoras estudiadas María Teresa Ramírez y María Elcina Valencia estarán impresos y dispuestos en el suelo del aula para que los alumnos puedan visualizarlos, leerlos y elegir uno para recitar posteriormente. ● Luego, podrán recitar en voz alta concretizando un sencillo recital de poemas con mediación del profesorado que hará una ejemplificación de cómo recitar un poema enfocándose en la entonación, ritmo, expresión corporal y facial, para construir positivamente el escenario ideal del sarau. ● Además de la entonación y el ritmo, se incentiva el uso de la competencia corporal-cinestésica: los alumnos serán invitados a acompañar la recitación con gestos, movimientos, desplazamientos simples por el círculo o cambios en la postura, explorando cómo el cuerpo también comunica el sentido y la emoción del poema. ● Los objetivos de este sarau es favorecer la apreciación estética de la poesía de mujeres afrolatinoamericanas, promover la oralidad y la confianza en comunicarse en español, Permitir que los alumnos sean los protagonistas de su aprendizaje tornando más significativo. 		
<ul style="list-style-type: none"> ● Puede establecer una pausa de 5 minutos para la preparación de las producciones de los alumnos. 		
<ul style="list-style-type: none"> ● En este momento los alumnos en equipos podrán presentar sus producciones artísticas que hicieron en la clase anterior. 	+/- 30 min	producciones de los alumnos

<p>Cierre: Los alumnos podrán decir en una palabra cómo fueron estas clases. El profesor puede repasar los principales aprendizajes y concluir la clase.</p>	+/- 10 min	
<p>Evaluación:</p> <ul style="list-style-type: none">● La evaluación será continua y formativa,● Observando la participación de los alumnos en las ruedas de conversación, sarau literario.● Habilidad en analizar e interpretar los poemas,● Creatividad y participación en las actividades.● El uso funcional de la lengua y vocabulario relacionado a las temáticas en la escritura autoral del poema.		

4. CONSIDERACIONES FINALES

El presente trabajo de fin de grado tuvo como objetivo general promover y visibilizar las escritoras afrolatinoamericanas a través de análisis de los poemas, *Diáspora. Adiós mi gente*, de María Teresa Ramírez y, *Yo... viajera*, de María Elcina Valencia. Además, reafirmar la importancia de estas autoras en clases de español como lengua extranjera E/LE, a fin de construir una educación más equitativa, representativa y antirracista.

La investigación integró fundamentos teóricos, entre ellos la interculturalidad crítica Walsh (2009), las afrolatinidades González (2020) y Valero (2015), la interseccionalidad Akotirene (2019), el letramento crítico y literario Cosson (2015, 2006), con el análisis literario y comparativos de los poemas, el estudio de la trayectoria de las autoras y la elaboración de una propuesta didáctica para su incorporación en el contexto escolar.

Siguiendo la perspectiva de Walsh (2009), la interculturalidad crítica no se limita al contacto entre culturas, sino que propone relaciones equitativas que reconozcan y valoren variados saberes, ultrapasando jerarquías históricas que han marcado las interacciones culturales. Esta concepción teórica fundamenta el enfoque de esta investigación, orientado hacia una educación que busca la justicia social y la inclusión. En línea con esto, González (2020) enfatiza que visibilizar las afrolatinidades en los espacios educativos es un acto político crucial, pues permite a los estudiantes cuestionar sobre estructuras de exclusión y reivindicar las identidades marginadas. Por lo tanto, estas perspectivas teóricas sustentan la importancia de visibilizar las voces de autoras afrolatinoamericanas en la enseñanza de E/LE para una educación más crítica, diversa y antirracista.

Entre los principales hallazgos, se constató que las obras analizadas transmiten valores de memoria, resistencia y afirmación identitaria, que son elementos capaces de enriquecer el aprendizaje más allá de los conocimientos lingüísticos favoreciendo la formación crítica y cultural de los estudiantes. Asimismo, se evidenció que la escasa presencia de este tipo de producciones en materiales y prácticas docentes refleja una necesidad inmediata de diversificar los repertorios literarios empleados en la enseñanza de lenguas extranjeras incorporando la perspectivas de voces históricamente silenciadas.

Este proceso estableció un camino de descubrimiento y reafirmación, pues permitió conocer la trayectoria y las voces de las mujeres afrolatinoamericanas y reconocer la fuerza que reside en las narrativas históricamente silenciadas reiterando el compromiso personal y profesional con su visibilización para el ámbito educativo. Además, contribuyó al desarrollo de la formación cultural y a reflexionar críticamente sobre el papel docente en la enseñanza de

E/LE, consciente de que la educación es un espacio fundamental para transformar realidades y cuestionar estructuras de exclusión.

Este trabajo también constituyó una oportunidad para el desarrollo de competencias esenciales para la formación docente, tales como el análisis literario desde una perspectiva crítica, la planificación de secuencias didácticas y la aplicación de metodologías activas que hacen relación entre lengua, cultura e identidad. La experiencia adquirida puede proporcionar bases sólidas para actuar en el aula con enfoques que dialogan con la historia, la memoria y la identidad, valorando y respetando las diferentes realidades presentes entre los estudiantes.

Finalmente, este estudio abre posibilidades para futuras investigaciones, ya que los resultados obtenidos indican la importancia de replicar y ampliar este tipo de análisis en otros contextos y con diferentes obras afrolatinoamericanas. Durante el desarrollo, se identificó la limitada cantidad de trabajos previos dedicados a estos poemas y autoras, lo que resalta la necesidad de búsqueda y valoración de estas voces dentro de la enseñanza de E/LE. Por ello, resulta indispensable continuar impulsando estudios que den visibilidad y fortalezcan las narrativas de las autoras afrolatinoamericanas, contribuyendo así a una educación más inclusiva.

REFERENCIAS

- AKOTIRENE, Carla. **Interseccionalidad**. São Paulo: Sueli Carneiro / Pólen Livros, 2019. 152 p. ISBN 978-85-98349-69-5
- ASALE, R.; RAE. **Diccionario de la lengua española RAE - ASALE**. Disponible em: <<https://dle.rae.es/di%C3%A1spora>>.
- BIBLIOTECA NACIONAL DE COLOMBIA. **Poemas y Cantos: antología crítica de autoras afrodescendientes de América Latina**. Ministerio de Cultura, 2020. Disponible em: <https://bibliotecanacional.gov.co/es-co/colecciones/biblioteca-digital/poemas-y-cantos/Paginas/00-home.html>. Último acceso en 20 de jun de 2025.
- CORPO CURRULAO. **Mujeres narran su territorio**. Disponible en: https://www.corpocurrulao.org/mujeres_narran/index.html. Acceso en: 15 de jun 2025.
- CASA TOMADA. **Libros y Café**. Disponible em: <https://www.libreriacasatomada.com/libro/mabungu-triunfo_24854>. Acceso en: 15 jul. 2025.

Centro Nacional de Memoria Histórica. **Buenaventura: un puerto sin comunidad**. Bogotá, CNMH, 2015.

CAMÊLO, Ákyla Mayara Araújo et al. "**Veán vé, mis nanas negras: potencialidades da lectura de contos afro-colombianos nas aulas de ELE**". 2022.

DE SOUZA, Renata Junqueira. **Letramento literário: uma proposta para a sala de aula**. PEDAGOGIA, p. 205, 2017.

EDITORA BOGOTÁ. María Teresa Ramírez Neiva: "**La Huracana de la poesía**" - Colombia Informa Efemérides Feministas. Disponível em: <<https://www.colombiainforma.info/17-de-junio-maria-teresa-ramirez-neiva-la-huracana-de-la-poesia/>>.

ELCINA, M. **Maria Elcina Valencia Cordoba**. Disponível em: <<https://www.autoreseditores.com/elcina.valencia>>. Acesso em: 25 jun. 2025.

ESCOBAR, Guiomar Cuesta. **¡ Negras somos!: antología de 21 mujeres poetas afrocolombianas de la región pacífica**. Universidad del Valle, 2008.

GUIARO, Isabela. Palenque de San Basilio (Colômbia): o primeiro território negro livre das Américas. Disponível em: <<https://exclamacion.com.br/2020/11/21/palenque-de-san-basilio-colombia-o-primeiro-territorio-negro-livre-das-americas/>>.

GONZÁLEZ, Lélia. **Por um feminismo afro-latino-americano: ensaios, intervenções e diálogos**. Rio de Janeiro: Zahar, 2020. 376 p. ISBN 978-85-378-1889-3. Organizado por Flávia Rios e Márcia Lima.

RAMÍREZ NIEVA, María Teresa. **Mabungú. triunfo: poemas bilingues Palenque–español**. [S.l.]: Apidama Ediciones, 2011. 138 p. ISBN 978-958-8416-20-5. Disponível em: <https://www.libreriacasatomada.com/libro/mabungu-triunfo_24854>. Acesso em: 22 jun. 2025.

UNIQUINDIO. **María Elcina Valencia: una poeta del mar, graduada en la Uniquindio**. Disponible en: <<https://www.uniquindio.edu.co/noticias/publicaciones/4800/maria-elcina-valencia-una-poeta-del-mar-graduada-en-la-uniquindio/>>. Acesso em: 29 jul. 2025.

Valencia Córdoba, Elcina. **Susurros de Palmeras: Poemas / Elcina Valencia Córdoba**. Diseños Eva, 2001.

VALERO, Silvia. **Introducción. Literatura y " afrodescendencia": identidades políticas en la literatura afrolatinoamericana del siglo XXI.** Revista de crítica literaria latinoamericana, v. 41, n. 81, p. 9-17, 2015.

VALERO, Silvia. **Afroepistemología y sensibilización en las narrativas históricas afrodescendientes del siglo XXI.** Identidades políticas en tiempos de afrodescendencia: auto-identificación, ancestralidad, visibilidad y derechos, p. 531-578, 2015.

WALSH, Catherine. **Interculturalidad, colonialidad y educación.** Revista Educación y Pedagogía, Medellín, Universidad de Antioquia, Facultad de Educación, vol. XIX, núm. 48, (mayo-agosto), 2007, pp. 25-35.

WALSH, Catherine. **Interculturalidad crítica y educación intercultural.** 1. ed. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar, 2009.